

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОБЩЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ УСТНОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА



Аннотация

В статье рассматриваются возможности использования невербальных средств английской коммуникативной системы в процессе обучения устной речи на уроках английского языка. Авторы представляют классификацию жестов, характерных для носителей английского языка, раскрывают принципы обучения невербальным средствам иноязычного общения, предлагают собственную систему упражнений по овладению ими. В статье приведены конкретные примеры и методические рекомендации для организации речевой деятельности учителя и обучающихся с использованием невербальных средств англоязычного общения.



Abstract

USE OF NON-VERBAL MEANS OF COMMUNICATION IN TEACHING ORAL SPEECH IN ENGLISH LESSONS

The article discusses the possibilities of using non-verbal means of the English communication system in the process of teaching oral speech in English lessons. The authors present a classification of English-language gestures, reveal the principles of teaching non-verbal means of foreign language communication, and offer their own system of exercises for mastering them. The article provides specific examples and methodological recommendations on the organization of speech activity of teachers and students using non-verbal means of English communication.



Ключевые слова

невербальные средства англоязычного общения, методика, принципы, система упражнений, обучение устной речи



Keywords

non-verbal means of English-language communication, methodology, principles, system of exercises, oral speech training

Реализация цели свободного и грамотного общения на английском языке заключается, на наш взгляд, в том, чтобы обучающиеся овладели не только всеми видами речевой деятельности, но и невербальными навыками общения, которые включают в себя англоязычные жесты, мимику, интонацию и другие компоненты устной речи.

Эксперименты ученых разных стран мира показывают, что значительная доля получаемой информации декодируется нами на невербальном уровне [1, с. 59]. Невербальные средства общения существенно дополняют,

уточняют, конкретизируют ту информацию, которая передается вербально. Кроме того, в каждом языке имеются **жесты-символы**, которые замечают в речи опущенные слова или даже целые фразы [2]. Покажем это на примере ситуации, когда ученик возвращается в класс из кабинета директора школы:

Teacher: (*Well, how do matters stand?*) Кивок снизу вверх.

Student: (*Not very good.*) Махнул рукой сверху вниз и покачал головой слева направо.

В каждой национальной культуре, как известно, имеются свои специфические невербальные средства общения. Поэтому для эффективной коммуникации важно уметь не только правильно их интерпретировать, но и использовать для овладения естественной, аутентичной иноязычной речью.

Сопоставление невербальных средств русской и англоязычной коммуникативных систем позволило нам условно выделить четыре группы жестов: совпадающие, частично совпадающие, несовпадающие, а также отсутствующие в коммуникативном поведении носителей русского языка. Рассмотрим данные группы подробнее.

Совпадающие жесты соответствуют друг другу по значению и сфере употребления в русской и англоязычной культурах. Приведем примеры:

- **«Thumbs up / thumbs down»:** пальцы собраны в кулак, большой палец направлен вверх или вниз (см. рис. 1). Жест символизирует одобрение (палец вверх) или неодобрение (палец вниз) соответственно. В русской культуре жест одобрения встречается часто, а неодобрения — редко.
- **«Talk to the hand»:** одна рука выставляется перед собой ладонью вперед, человек смотрит в сторону, как бы заменяя себя рукой и приглашая собеседника общаться с ладонью. Жест часто сопровождается фразой «Talk to the hand» (см. рис. 2). Этот жест сообщает собеседнику, что он заболтался, что его не хотят слушать и его речь не имеет значения для слушающего [4].

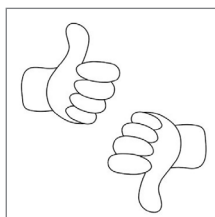


Рис. 1

Thumbs up /
thumbs down

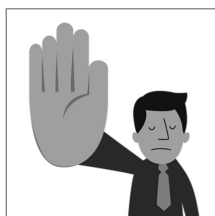


Рис. 2

Talk to the hand

Частично совпадающие — это жесты, которые:

- 1) совпадают по смыслу и сфере употребления, но различаются в исполнении в русской и англоязычной культурах;
 - 2) совпадают в исполнении, но различаются по смыслу и сфере употребления в русской и англоязычной культурах.
- Англоязычный жест **запрета**, например, — это движение кистью руки с выставленным указательным пальцем из стороны в сторону, а русский — от себя к себе сверху вниз.
 - Желание и готовность отвечать на заданный преподавателем вопрос передается в англоязычной культуре жестом **«поднятый указательный палец правой руки»**.
 - Жест **«счет на пальцах»** осуществляется в англоязычных странах по-разному. В Великобритании счет начинают, отгибая от кулака сначала большой палец, а затем — все остальные. В Америке при счете пальцы отгибают от кулака, начиная с указательного, и заканчивают счет большим пальцем. В России при счете пальцы, наоборот, загибают, начиная с мизинца [7].
 - Когда русские **крутят указательным пальцем у виска**, это означает, что человек сказал глупость, а англичане таким жестом просят своего собеседника просто подумать самому.

- Англофоны, в отличие от русских, часто **улыбаются** на публике, однако улыбка в англоязычном мире носит сугубо формальный характер: она не выражает ни симпатии, ни расположения людей друг к другу. Английская улыбка – это вежливый способ оградить себя от возможных осложнений и неприятностей в общении [5].

Несовпадающие жесты – те, значения и сферы употребления которых сильно различаются в русской и англоязычной культурах. Обычно такие жесты понимают только носители определенной культуры – настолько они специфичны.

- Например, у англичан есть жест **«Fist bump, power five, fist pound»** (см. рис. 3): нужно сжать кулак и несильно ударить костяшками пальцев по кулаку собеседника. Этот жест выражает радость и уважение, часто используется при приветствии или радостном событии. Людям, не знакомым с англоязычной культурой, он может быть непонятен; также носители других культур могут трактовать его неправильно – просто как приветствие, заменяющее рукопожатие, тогда для англичан этот жест – выражение уважения [4].

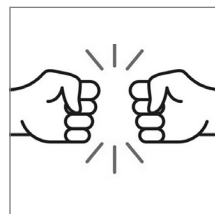


Рис. 3

Fist bump, power five, fist pound

Приведем примеры жестов, **отсутствующих в коммуникативном поведении носителей русского языка**.

- **«Loser»**: большой и указательный палец оттопыриваются, остальные согнуты; руку нужно развернуть так, чтобы пальцы образовывали букву L (см. рис. 4). В данном случае L означает *loser* – «неудачник». Это шуточный жест, который часто используется в дружеском общении [4].
- **«Point your nose / Keep secret»**: постукивание указательным пальцем по носу. Таким жестом англичане просят сохранить что-то в тайне. Американцы используют его реже.
- **«Up to here»**: горло обхватывают большим и указательным пальцами правой руки. Жест говорит о том, что человеку что-то надоело.



Рис. 4

Loser

Необходимо заметить, что под влиянием кино и телевидения, а также общения с англофонами у носителей русского языка появились **займствованные жесты**, ранее не свойственные русской коммуникативной системе.

- Например, жест **«Mouth zipper»** (см. рис. 5): пальцами вы изображаете, как будто закрываете молнию на губах, которые при этом плотно сжаты. Это обещание, что вы будете молчать и не раскроете секрет. Русские люди в таких случаях обычно прикрывают рот ладонью [4].
- **«Victory sign»** – жест победы: указательный и средний пальцы направлены вверх и разомкнуты, принимая форму буквы V, при этом ладонь обращена к собеседнику (см. рис. 6).
- **«High five»**: нужно поднять открытую ладонь, приглашая собеседника хлопнуть по ней в знак поддержки. В последние годы русские тоже стали так делать – жест называется «Дай пять». У него есть несколько вариантов: *air five* – на расстоянии, *low five* – на уровне талии, *high ten* – двумя руками [4].

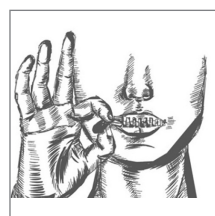


Рис. 5

Mouth zipper

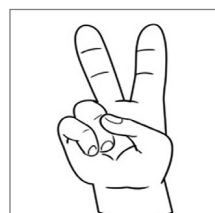


Рис. 6

Victory sign

Согласно **принципу учета родной культуры**, овладение англоязычными жестами невозможно без осознания их в общении на родном языке и сопоставления двух невербальных систем – родной и англоязычной – через сравнение и анализ их сходств и различий. В реальной коммуникации невербальное поведение осуществляется и воспринимается

подсознательно. В условиях учебного взаимодействия концентрация внимания обучающихся на имеющемся у них опыте невербального общения на родном языке происходит при демонстрации жеста, характерного для англоязычной коммуникативной системы (жест учителя, рисунок, слайд, кадр видеосюжета), и его сопоставления с аналогичным жестом в родной культуре: «А как это происходит у нас? Каково отличие в невербальном поведении англофонов и в чем оно заключается?»

Необходимо также заметить, что, овладевая иноязычной невербальной коммуникацией через сопоставление ее с родной, обучающийся одновременно глубже проникает в собственную национальную культуру, что играет немаловажную роль в воспитании всесторонне развитой личности.

Реализация **принципа дифференцированного подхода** в формировании навыков и умений неречевого поведения находит свое отражение в установлении паралингвистической и языковой связей, согласно степени сложности усвоения тех или иных жестов англоязычной коммуникативной системы. Под **паралингвистической** подразумевается связь жеста русской коммуникативной системы с аналогичным или имеющим небольшие расхождения в исполнении и/или сфере употребления жестом англоязычной коммуникативной системы. Под **языковой** понимается связь жеста англоязычной коммуникативной системы с соответствующим ему ситуационным клише и/или объяснением его значения и сферы употребления на русском языке. Таким образом, усвоение совпадающих и частично совпадающих жестов происходит через создание паралингвистической связи, а языковая устанавливается при понимании учащимися жестов, не совпадающих и отсутствующих в коммуникативном поведении носителей русского языка.

Установление паралингвистической связи не требует усиленного тренинга, ведь совпадающие и частично совпадающие жесты знакомы и/или понятны учащимся при первом же их предъявлении в соответствующей речевой ситуации. Следовательно, задачей учителя является создание на уроке условий, позволяющих включать эти паралингвистические средства в иноязычное общение. Жесты, не совпадающие и отсутствующие в коммуникативном поведении носителей русского языка, могут быть неизвестны обучающимся или иметь расхождения в сфере употребления в двух коммуникативных системах, поэтому знакомство обучающихся с ними требует от учителя предоставления более специфических упражнений. Мы предлагаем следующие:

1. Ознакомительные упражнения:

- Изучите кадр видеосюжета, обращая внимание на мимику и жест персонажа.
- Обратите внимание на жест, показанный на рисунке (слайде).
- Проследите за жестом учителя.
- Изучите кадр видеосюжета, обращая внимание на мимику и жест персонажа и соответствующее им речевое сопровождение.
- Посмотрите на жест, показанный на рисунке (слайде), и прочитайте соответствующую ему фразу.
- Проследите за жестом учителя и прослушайте соответствующее ему ситуационное клише.

2. Ознакомительно-тренировочные упражнения:

- Повторите за учителем (вслед за героем видеосюжета) следующий жест.

- Сымитируйте жест, показанный на рисунке (слайде).
 - Повторите за учителем (вслед за героем видеосюжета) следующий жест и соответствующее ему речевое клише.
 - Сымитируйте жест, показанный на рисунке (слайде), и произнесите (прочитайте) соответствующее ему речевое высказывание.
3. Ознакомительно-поисковые упражнения:
- Скажите, какое из предлагаемых речевых клише может сопровождать жест, показанный учителем (на рисунке/слайде).
 - Посмотрите на жесты, показанные на рисунках/слайдах, и найдите соответствующие им речевые клише.

4. Тренировочные упражнения:

- Проследите за жестом учителя и назовите соответствующее ему речевое клише или его значение.
- Посмотрите на жест, показанный на рисунке/слайде, и назовите соответствующее ему речевое клише или передайте его значение.
- Посмотрите кадр(ы) видеосюжета (без звука) и «озвучьте» жест(ы) персонажа(ей).
- Покажите жест, соответствующий заданной речевой ситуации (заданному речевому клише).
- Назовите особенности употребления жестов в различных ситуациях – например, приветствия.

5. Тренировочно-поисковые упражнения:

- Покажите адекватный предлагаемой речевой ситуации жест.
- Дополните высказывание жестом.
- Замените вербальное высказывание невербальным.
- Замените невербальное средство вербальным высказыванием.

6. Поисковые упражнения:

- Вы уже знаете довольно много англоязычных жестов. Выберите из них пять и представьте диалог, в котором они могли бы употребляться.
- Вам предлагаются десять речевых клише. Подумайте, какие жесты англоязычной речи могут их сопровождать, и представьте диалог, в котором могли бы быть использованы эти речевые клише и соответствующие им жесты.
- Составьте микродиалог, используя заданное ситуационное клише и соответствующий ему жест англоязычной коммуникативной системы.
- Составьте диалог, используя в нем следующий жест.
- Составьте диалог по заданной ситуации. Употребите в нем соответствующие англоязычные невербальные средства.

Необходимо заметить, что невербальное поведение является неотъемлемой частью любой социальной роли. А социальное взаимодействие, как известно, осуществляется в различных ситуациях, поэтому, согласно **принципу ситуативности**, в процессе овладения англоязычными жестами обучающиеся постепенно решают три типа коммуникативных задач, возрастающих по сложности:

- 1) создание на уроке микроситуаций с привлечением англоязычных жестов (управляемый микродиалог);
- 2) создание на уроке макроситуаций с использованием англоязычных жестов (управляемый макродиалог);
- 3) проведение ролевой игры с использованием англоязычных жестов.

Использование невербальных средств делает речь более естественной, яркой, полноценной, поэтому, с одной стороны, сам учитель английского

языка должен активно использовать их для придания аутентичности своей речи, с другой стороны, обучающиеся также должны уметь пользоваться ими для обогащения своей устной речи [3, с. 631]. Приведем пример монологического высказывания обучающегося с использованием жестов: *«I would like to tell a little bit about myself. I am very positive person (smile), but sometimes I can get easily angry when somebody doesn't listen to me (talk to the hand). It makes me crazy (thumbs down). When I want to ask something from my mom, she always tells me that I want to do very dangerous things (finger wagging). I feel like talking to the hand (talk to the hand)».*

Ведущим способом обучения невербальным средствам иноязычного общения является **показ**, поэтому учитель должен не только обладать навыками употребления англоязычных жестов, но и активно использовать их в учебной деятельности. Посредством жестов можно управлять действиями обучающихся или влиять на изменения дисциплины в классе. Например, движением руки вверх учитель просит обучающегося подняться с места и ответить. Постукивая кулаком по столу, он указывает на ошибку или призывает к соблюдению дисциплины.

Наиболее широким диапазоном использования обладают **указательные** и **изобразительные** жесты [6]. Приведем примеры их использования в обучении английскому языку.

1. При использовании повелительного наклонения: *«open your books»* (раскрытие ладоней), *«take a pen/pencil»* (сжатие кулака), *«go to the blackboard»* (указание рукой на обучающегося и затем на доску), *«start talking»* (кивок или взмах рукой снизу вверх).
2. При семантизации или тренировке слов, обозначающих движения: *run, jump, sit, stay.*
3. При объяснении новых слов, правил, примеров, образцов речи.

Акцентируя ведущую роль учителя в процессе овладения обучающимися навыками и умениями неречевого поведения, необходимо широко использовать наглядность, в том числе цифровую, видеосюжеты, кинофильмы, широко представляющие англоязычные жесты в качестве образца имитативных действий обучающихся.

Необходимо также заметить, что сочетание вербального и невербального компонентов общения поможет облегчить обучающимся запоминание новых слов или грамматических структур.

Речевой материал находится в тесном взаимодействии с неречевым, поэтому обучение английскому языку необходимо объединять с обучением его невербальному компоненту. Речь идет о **принципе корреляции речевого материала с неречевым**, и, следовательно, проблема последовательности введения невербального материала в учебный процесс решается в соответствии с последовательностью введения речевого материала. Так, обучающиеся могут выполнять определенные упражнения, сопровождая устную речь невербальными средствами уже на первых занятиях обучения английскому языку. Например, произнося диалогическую фразу *«Good morning. How are you? I am very glad to see you»*, один учащийся может сделать шаг в сторону другого, улыбнуться и протянуть руку для рукопожатия.

Как известно, устная речь бывает диалогической и монологической. Невербальные средства общения играют особую роль в диалоге,

поскольку они заменяют собой многие слова, позволяют субъектам диалога экономить время, экономично указывают на элементы ситуации, в рамках которой разворачивается диалог. Более того, с активным использованием невербальных средств можно добиться более естественного воспроизведения диалога. Приведем примеры диалогов с использованием жестов.

In the cinema

- *I really enjoyed the film! (Thumbs up)*
- *Did you? As for me I didn't enjoy it so much. (Thumbs down)*
- *I told you that this film genre wasn't your taste. (Point your temple)*
- *You were right! (Point your finger at the interlocutor)*

My friend

- *Do you have a best friend, Ben?* (Протягивает руку ладонью вверх – знак вопросительного обращения)
- *Sure. It's Tony. He is my best mate. We started school together.* (Кивает и указывает на друга)
- *Do you trust him?* (Наклон головы вбок – вопросительный жест)
- *Yes. I trust him absolutely and I know he will never betray me.* (Кивок. Большой палец руки поднимается вверх – знак утверждения)
- *You are lucky to have such a friend. You should cherish your friendship.* (Улыбка)
- *Well. I will support him in any situation too.* (Кивок)

Следует отметить, что при обучении невербальным средствам иноязычного общения необходимо учитывать возраст учеников, степень их мотивации, уровень знаний, речевой опыт. Усилению эффективности обучения жестам способствует применение наглядности, цифровых технологий, наличие проблемности в постановке учебных задач, организация работы в парах и в малых группах.

Использование невербальных средств общения позволит сделать урок иностранного языка более ярким, интересным и динамичным. Обучение устной речи необходимо объединять с обучением невербальным аспектам англоязычной коммуникации в тех или иных речевых ситуациях. Учитель английского языка в разных ситуациях учебного взаимодействия может просто указать жестами на то, что нужно сделать обучающимся, обратить их внимание на важные моменты урока, а также управлять их дисциплиной.

Таким образом, невербальные средства общения являются неотъемлемым компонентом устной речи. Они дополняют, заменяют речь, делают ее более полноценной, аутентичной и информативной, поэтому овладение ими будет способствовать совершенствованию коммуникативных навыков обучающихся.

-
1. **Баженова Н. Г.** Невербальные средства общения в преподавании французского языка в педагогическом вузе // Иностр. языки в школе. – 2013. – № 1. – С. 59–61.
 2. **Дмитриева Ю. В.** Особенности вербального выражения мимики и жестов в английском, немецком и русском языках // Вестник ЮУрГПУ. – 2011. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-verbalnogo-vyrazheniya-mimiki-i-zhestov-v-angliyskom-nemetskom-i-russkom-yazykah?ysclid=Izdy100vtq431764487> (дата обращения: 12.01.2023).
 3. **Ёлдашова Л. Ё.** Использование невербальных средств общения в обучении устной речи на уроках английского языка в старших классах Молодой исследователь: от идеи к проекту: материалы VII студенческой научно-практической конференции / Отв. ред. Д. А. Михеева. – Йошкар-Ола: Марийский гос. ун-т, 2023. – С. 630–632.



Литература

4. Жесты и мимика: английский язык с невербальной стороны. – URL: <https://lingua-airlines.ru/articles/zhesty-i-mimika-anglijskij-yazyk-s-verbalnoj-storony/> (дата обращения: 29.01.2023).
5. **Корельская М.** Особенности невербального общения в разных странах. – URL: <https://orator.biz/library/oratorical/osobennosti-verbalnogo-obshcheniya-v-raznykh-stranakh/> (дата обращения: 13.04.2023).
6. **Мунтян Э.** Невербальное общение на уроках английского языка с детьми. – URL: <https://skyteach.ru/2021/02/25/verbalnoe-obshhenie-na-urokakh-anglijskogo-s-detmi/> (дата обращения: 16.03.2023).
7. Язык жестов американцев и англичан: особенности невербального общения. – URL: <https://englex.ru/english-and-american-nonverbal-communication/> (дата обращения: 20.01.2023).



**Сведения
об авторах**

Баженова Надежда Геннадьевна, канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры романо-германской филологии Марийского государственного университета.
E-mail: bng2901@yandex.ru

Ёлдашова Лачын Ёлдашовна, ассистент кафедры межкультурной коммуникации Марийского государственного университета.
E-mail: lyoldashova@bk.ru